

譯者序

在閱讀和翻譯這本書的時候，深深覺得這本書像是一本人際關係、親子關係的藏寶圖；而我所作的事就是參與一個探險與搜索、收獲和驚喜的旅程。這本書的內容是對親子關係的探險，對人際關係的搜索，它也是在許多關係連結的探討書籍中，給了我最多的幫助的一本書；而探險的結果則是一個豐富的親子關係的認識和收穫；在其中，我自己彷彿在鏡子中看見了我在人生過程中所走過的旅程，在旅程中是處處似曾相識的足跡和許多柳暗花明的驚喜。我以為，如果你想要探討自己親子關係的根源，如果你想要明白自己人際關係中的處境，這本書一定能夠為你目前的處境和你未來的目的地提出一個像是GPS一樣的旅行地圖，相信當你走過這個旅程的時候，你也會有一種看見健康親密的關係和連結就在前方光明之處等待著你的驚喜。

翻譯完這本書幾日之後的一個下午，坐在新澤西的一個陽台上，帶著我的電腦和一顆感恩的心，讓上帝藉著太陽把祂的溫暖和恩典的光灑在我的身上；著手為了過去這段文字工作的過程寫下一點點的心得感想。容許我這樣說，我和妻子在過去十多年，從事的家庭、夫妻、青年的事工服事中，蒙主的恩典、憐憫，享受了祂的帶領與同在；在每一次的服事當中，我們的一個腳印必然伴隨著一次主的恩典，而我們一次的不足就帶來一次上帝的憐憫；這些一點點的服事



母親情結

能力都是從上帝那裏所領受的，自己絲毫不敢有半分的誇口，只能獻上不住的感謝和禱告；而這一次的過程經歷更是滿滿的有上帝的恩典和憐憫在我們的身上。

在我的生命中有三位最重要的女性，我的母親、妻子和女兒，我自己在生命中經歷了母親的寬容照顧、妻子的鼓勵和建立、女兒的貼心安慰，當我在翻譯這本書的時候，時時因著想到這三位女性而能夠體會到母親角色的不容易。而我實在要謝謝妻子菁芬的幫助，因為若是沒有妻子在過去多年在家庭事工中與我分享她嚴謹專業的知識，以我一個工程專業背景的人，就算是想要勉力一試這翻譯的工作，相信結果也是不能讓人滿意的；而我只能說這是在多人的鼓勵之下，盡力而為的嘗試。

謝謝更新傳道會的李定武牧師、李陳長真師母以及龐慧修姊妹的信賴與潤稿，也謝謝許多位屬靈的長輩和婚姻輔導的前輩在我和菁芬的生命中給予我們鼓勵和幫助，謝謝你們一路上的教導和相伴、包容與鼓勵。

在翻譯這本書的時候，我一再想起一位心理學前輩的話：「親子關係是人類一切關係的基礎」，而現在我自己有許多的得著，也甚願每一位本書的讀者也都能夠有所得著。

楊秉剛